

حقوق و مکلفیت‌ها در کمک‌های اجتماعی

۱. چه حقوقی داریم؟

تعطیلات یا اقامت در خارج از کشور باید از قبل به بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی اطلاع داده شده و اجازه گرفته شود. اصولاً هیچ حق خودکار برای تعطیلات یا اقامت در خارج وجود ندارد. غیبت‌های بدون اجازه یا غیبت‌هایی که بیشتر از مدت تأیید شده طول بکشد، می‌تواند منجر به کاهش، بازپس‌گیری یا قطع کامل کمک‌ها شود.

۲.۲ کاهش نیازمندی به کمک

حق دریافت کمک اقتصادی اجتماعی برای کسی است که نتواند هزینه زندگی خود را بطور کافی یا به موقع از منابع خود تأمین کند (SHG § 14). بر اساس اصل فرعی بودن، کمک اقتصادی اجتماعی فقط زمانی پرداخت می‌شود که شخص نتواند خودش یا با کمک دیگران از وضعیت اضطراری بیرون شود.

بنابراین شما مکلف هستید از تمام امکانات برای بهبود وضعیت شخصی و مالی خود استفاده کنید. این شامل استفاده از توان کاری خودتان نیز می‌شود. از شخص دریافت کننده کمک انتظار می‌رود سهم فعالی در ادغام سریع شغلی و اجتماعی داشته باشد (از جمله شرکت در اقدامات ادغام قابل قبول). همچنین شما مکلف هستید تمام حقوق مالی‌ای را مطالبه کنید که نسبت به حق دریافت کمک اجتماعی اولویت دارند (مثلاً حق دریافت بیمه بیکاری، مستمری، کمک‌هزینه خانواده، پیش‌پرداخت نفقه یا کمک‌هزینه تحصیلی). این حقوق، در صورت مجاز بودن، باید به بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی واگذار شود.

۲.۳ رعایت شرایط و کاهش کمک‌ها

بر اساس § 17 Abs. 4 AfV und § 23 SHV und § 21 SHG، بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی می‌تواند بصورت کتبی برای شما شرایطی تعیین کند، مثلاً: پذیرفتن کار قابل قبول یا شرکت در یک برنامه ادغام. اگر با وجود هشدار درباره کاهش یا قطع کمک‌ها این شرایط را رعایت نکنید، کمک‌ها می‌تواند تا ۳۰٪ از نیاز اساسی زندگی (GBL) کاهش یافته یا قطع شود. همچنین کمک‌هزینه‌های ادغام یا معافیت‌های درآمدی نیز می‌تواند کاهش یافته یا دیگر پرداخت نشود.

(§ 24 und § 24a SHG und § 17 Abs.1 AfV)

۲.۴ مکلفیت حمایت خویشاوندان

خویشاوندان شما در خط مستقیم سعودی و نزولی (فرزندان، والدین، نواسه‌ها، پدربزرگ و مادر بزرگ) اصولاً مکلف به کمک هستند (مواد ۳۲۸ و ۳۲۹ قانون مدنی). در صورت دریافت کمک اجتماعی، بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی بررسی می‌کند که آیا این خویشاوندان مطابق توان مالی خود باید سهمی بپردازند یا نه.

اگر شما یک درخواست امضاشده برای کمک اقتصادی اجتماعی ارائه کنید، این درخواست باید توسط بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی شهر وینترتور پاسخ داده شود. در برابر یک تصمیم کتبی مبنی بر عدم رسیدگی یا رد درخواست، شما می‌توانید ظرف ۳۰ روز نزد بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی وینترتور، Pionierstrasse 5, 8403 Winterthur، اعتراض ثبت کنید.

اطلاعات و اظهارات شما مطابق قانون حفاظت از داده‌ها، به‌عنوان اطلاعات شخصی دارای حفاظت ویژه محسوب می‌شود. کارمندان بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی فقط اجازه دارند آن اطلاعاتی را پردازش کنند که برای اجرای وظیفه قانونی مطابق قانون کمک‌های اجتماعی (SHG)، آیین‌نامه مراقبت از پناهجویان¹ (AfV) و همچنان قانون فدرال درباره حمایت از نیازمندان (ZUG) ضروری باشد. شما به‌عنوان شخص دریافت کننده کمک، حق دارید اطلاعات خود را مشاهده کنید.

۲. چه مکلفیت‌هایی داریم؟

۲.۱ مکلفیت ارائه معلومات و اطلاع رسانی

اگر شما درخواست کمک اجتماعی می‌کنید، باید شخصاً هویت خود را ثابت کنید. پرسش‌ها در مورد شخص شما، همچنان پرسش‌ها درباره همسر شما، شریک ثبت‌شده شما، شریک زندگی مشترک شما، و همچنان فرزندان نابالغ شما و وضعیت شخصی و مالی مربوطه، باید کامل و طبق حقیقت پاسخ داده شود.

بر اساس § 18 SHG und § 28 AfV آیین‌نامه کمک‌های اجتماعی (SHV)، شما مکلف هستید هرگونه تغییر در وضعیت درآمد و دارایی، وضعیت شخصی و خانوادگی و شرایط سکونت خود را فوراً و بدون درخواست قبلی به بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی اطلاع دهید (مثلاً تغییر محل سکونت، خروج یا ورود اشخاص دیگر به منزل، ازدواج). همچنین تغییر در نوع اجازه اقامت یا اجازه استقرار نیز باید اطلاع داده شود. دریافت هر نوع مستمری، کمک‌هزینه روزانه، پرداخت‌های بیمه یا حمایت مالی از جانب اشخاص ثالث نیز باید فوراً گزارش شود. این مکلفیت اطلاع‌رسانی همچنان در مورد تغییرات وضعیت مالی و شخصی همسر، شریک ثبت‌شده، شریک زندگی مشترک و فرزندان نابالغ نیز صدق می‌کند، اگر آنان در همان خانه ثبت باشند. دریافت میراث نیز بویژه در جریان و حتی پس از ختم دریافت کمک اقتصادی (تا ۱۵ سال پس از آخرین دریافت کمک اجتماعی) باید گزارش داده شود.

¹ بر اساس AfV، به پناهجویان دارای کارت N، افراد نیازمند حمایت دارای کارت S، و اتباع خارجی با پذیرش موقت دارای کارت F کمک و حمایت ارائه می‌شود. برای اشخاصی که بر اساس AfV حمایت می‌شوند، قانون کمک‌های اجتماعی (SHG) و آیین‌نامه کمک‌های اجتماعی (SHV) بصورت فرعی قابل اجرا است.



۲.۵ مکلفیت بازپرداخت در صورت دریافت قانونی کمک‌ها

بر اساس § 27 SHG und § 18 Abs. 2 AfV، شما به عنوان شخص دریافت‌کننده کمک مکلف به بازپرداخت کمک‌های قانونی دریافت‌شده برای خود، همسر یا شریک ثبت‌شده و فرزندان نابالغ هستید:

- اگر به شما یا اشخاص فوق، بصورت پس‌پرداخت از طرف بیمه‌های اجتماعی یا خصوصی (مثلاً روزانه‌های بیمه بیکاری، بیمه معلولیت، بیمه حوادث، صندوق بازنشستگی (BVG) یا اداره مزایای تکمیلی) یا از طرف اشخاص ثالث پرداخت‌هایی تعلق گیرد (§ 27 Abs. 1 lit. a SHG, § 18 Abs. 2 lit. a AfV) در این صورت شما حداکثر باید همان کمک‌های اجتماعی را بازپرداخت کنید که در همان دوره زمانی پرداخت شده‌اند؛ یعنی مربوط به دوره‌ای که بعداً برای آن، مزایای بیمه‌ای دریافت کرده‌اید، اگر شما یا یکی از اشخاص فوق، از طریق ارث، بردن لاتاری، یا دلایل دیگری که ناشی از کار و تلاش شخصی خودتان نباشد، به وضعیت مالی خوب برسید.
- اگر شما یا یکی از اشخاص فوق، از طریق کار و تلاش شخصی خود به چنان وضعیت مالی خوبی برسید که بازپرداخت کمک‌ها مناسب و قابل انتظار باشد. (§ 27 Abs. 1 lit. b SHG, § 18 Abs. 2 lit. b AfV)
- اگر شما یا یکی از اشخاص فوق، از طریق کار و تلاش شخصی خود به چنان وضعیت مالی خوبی برسید که بازپرداخت کمک‌ها مناسب و قابل انتظار باشد. (§ 27 Abs. 1 lit. b SHG)
- اگر دارایی‌هایی که موجود بوده‌اند اما در ابتدا غیر نقدی بوده‌اند، (مثلاً مالکیت زمین، خانه، آپارتمان، سهم میراث یا سایر دارایی‌ها) بعداً قابل استفاده و در دسترس شوند. (§ 27 Abs. 1 lit. c in Verbindung mit § 20 SHG)

در صورت وفات شخص دریافت‌کننده کمک، بازپرداخت کمک‌های اجتماعی پرداخت‌شده می‌تواند از ترکه (میراث باقی‌مانده) مطالبه شود. (§ 28 SHG)

کمک‌های اجتماعی‌ای که بیش از ۱۵ سال از پرداخت آن‌ها گذشته باشد، دیگر بازپس گرفته نمی‌شود؛ مگر آنکه کمک‌هایی که برای آن‌ها تعهد بازپرداخت امضا شده باشد یا - در صورت مالکیت ملک - وثیقه رسمی ملکی ثبت شده باشد. (§ 30 SHG)

۲.۶ مکلفیت بازپرداخت در صورت دریافت غیرقانونی کمک و مقررات جزایی آن

اگر کمک‌های اجتماعی بر اساس **معلومات نادرست یا ناقص** دریافت شده باشد، این کمک‌ها باید طبق § 26 lit. a SHG, § 18 Abs. 1 AfV بازپرداخت شوند. همچنین اگر شما کمک‌ها را برای هدفی غیر از هدف تعیین‌شده توسط بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی مصرف کنید و باعث شوید که بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی دوباره همان هزینه را بپردازد، بازپرداخت الزامی است. (§ 26 lit. b SHG, § 17 Abs. 2 lit. c AfV)

چنین استفاده نادرست می‌تواند باعث کاهش کمک‌ها نیز شود.
(§ 24 Abs. 1 lit. a Ziff. 5 SHG, § 17 Abs. 1 lit. a AfV)

اگر کمک‌هایی دریافت شود که حقی نسبت به آن وجود نداشته، مکلفیت بازپرداخت به دلیل سرورت اندوزی ناعادلانه برقرار است (مطابق مواد ۶۲ به بعد قانون تعهدات). شما مکلف هستید چنین پرداخت‌های غیرمعمول را به بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی فوراً گزارش داده و بازپرداخت کنید.

تذکر: بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی مکلف است حق استحقاق شما و هرگونه حقوق احتمالی شما نزد اشخاص ثالث را بررسی کند. برای این منظور معمولاً در آغاز و در جریان حمایت شما، خلاصه حساب انفرادی AHV شما از اداره بیمه اجتماعی زوریخ دریافت می‌شود. همچنان معمولاً از اداره ترا فیک / راهنمایی و رانندگی کانتون نیز استعلام گرفته می‌شود.

در صورت شک به دریافت غیرقانونی کمک، بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی حق دارد اطلاعات ارائه‌شده توسط شما را بر اساس § 47 lit. c, § 18 Abs. 4, § 48 Abs. 2 SHG و همچنین § 27 SHV نزد ادارات مربوطه، مثلاً کارفرمایان یا صاحب‌خانه‌ها بررسی کرده و از اشخاص ثالث معلومات بگیرد.

بر اساس § 148 lit. a قانون جزای سوئیس (StGB)، خدمات اجتماعی شهر وینترتور مکلف‌اند در صورتی که کسی از طریق پنهان کردن تغییر شرایط، ارائه معلومات نادرست یا ناقص، یا فریب به هر شکل دیگر، برای خود یا دیگران بطور غیرقانونی کمک دریافت کند، شکایت جزایی ثبت کنند. اگر عمل شما فریبکارانه باشد، باید انتظار شکایت به جرم کلاهبرداری مطابق ماده ۱۴۶ StGB قانون جزا را داشته باشید. محکومیت بر اساس ماده ۱۴۸ lit. a یا ماده ۱۴۶ StGB می‌تواند برای اتباع خارجی منجر به اخراج از سوئیس شود.

۳. مکلفیت اطلاع‌رسانی به اداره مهاجرت

بخش اصلی کمک‌های اجتماعی / بخش اصلی امور پناهندگی شهر وینترتور از نظر قانونی مکلف است پرداخت کمک‌های اجتماعی مالی به اتباع خارجی را به اداره مهاجرت کانتون زوریخ گزارش دهد. برای پناهندگان با پذیرش موقت و پناهندگان به رسمیت شناخته‌شده چنین مکلفیتی وجود ندارد. دریافت کمک‌های اجتماعی مالی می‌تواند منجر به لغو اجازه اقامت، لغو اجازه استقرار، یا تنزیل اجازه استقرار توسط اداره مهاجرت شود.

(نسخه 1.2 / 02.03.2021)